

ཡན་ལག་བདུན་ས།

Семичастная молитва¹

ཇི་སྟེང་སུ་དག་ཕྱོགས་བརྩའི་འཇིག་རྟེན་ན། །

чжи нье су дак чок чуй чжик тэн на
Львам среди людей, всем до одного, что появляются

དུས་གསུམ་གཤེགས་བཅི་ཡི་སེ་ངག་ཀུན། །

лү танг нгак йи танг вэ чак гьи о
В трех временах в любом из миров десяти сторон,

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །

дак ги ма лү дэ дак тхам че ла
Я кланяюсь преисполненным благоговения

ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བརྒྱའོ། །

дүй сум щег па ми йи сэнг ге кун
Телом, речью умом.

བཟང་པོ་སྐྱོད་པའི་སྟོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །

санг по чө пэй мён лам топ дак ги
Силой, порожденной «Пожеланием о совершении благодеяний»,

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱིས་མངོན་སུམ་དུ། །

гьял ва тхам че йи ки нгён сум ду
Явив умом всех Победоносных пред собой,

ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་ལུས་རབ་བརྟུང་བ་ཡིས། །

цинг ги дүл нье лү рап түй па йи
С почтением я склоняю перед ними

¹ По-другому называется «Семичастной практикой», и включает семь аспектов почитания Трех Драгоценностей или Гуру, а именно: поклоны, подношения, раскаяние в совершенных недобродетельных поступках, возрадование заслугам всех существ, просьбу продолжать вращать колесо Учения, мольбу не уходить в нирвану и посвящение собственных заслуг всем живым существам. Эта молитва является частью «Владыки пожеланий: Пожелания о совершении благодеяний» (*Сангчо монлам*), или пожелания Самантабхадры.

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །
гьял ва кун ла рап ту чак цел ло
Столько тел, сколько атомов во всей вселенной.

རྒྱལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྒྱལ་སྟེང་སངས་རྒྱས་རྣམས། །
дүл чик тэнг на дүл нье санг гье нам
На каждом атоме в окружении бодхисаттв

སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབྱུས་ན་བཞུགས་པ་དག། །
санг гье сэ кьи үй на щук па дак
Восседают бесчисленные, как атомы, будды.

དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ་པ། །
дэ тар чө ки йинг нам ма лү пар
Так представляю я все сферы дхарм –

ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། །
тхам че гьял ва дак ги ганг вар мө
Наполненными Победоносными.

དེ་དག་བསྐྱབས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །
дэ дак нгак па ми сэ гья цо нам
Звучанием океанов множества мелодий

དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་ཀུན་གྱིས། །
янг ки ен лак гья цои дра кун ги
Я славлю благие качества Победоносных,

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །
гьял ва кун ги йон тэн рап чжө чинг
Которые достойны похвал, неиссякаемых, как океан,

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །
дэ вар щек па тхам че дак ги тө
И возношу хвалу всем сугатам.

མེ་ཉོག་དམ་པ་སྐྱེང་བ་དམ་པ་དང་། །
мэ ток дам па трэн ва дам па данг
Великолепные цветы, прекрасные ожерелья,

སིལ་སྐྱན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་། །
сил ньен нам данг чжук па дук чок данг
Цимбалы, умощения, превосходные зонты,

མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྒོས་དམ་པ་ཡིས། །
мар мэ чок данг дук пö дам па йи
Лучшие лампы и неповторимые ароматы

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བསྒྲི། །
гьял ва дэ дак ла ни чö пар гьи
Владыкам этим подношу.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་ནི་མཚོག་དང་། །
на са дам па нам ланг дри чок данг
Наилучшие облачения, тончайшие ароматы,

སྤེ་མའི་སུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །
че мэй пур ма ри рап ням па данг
Горы сыпучих благовоний, сравнимые с Меру,

བཞོན་པར་བྱུང་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས། །
кö па кье пар пак пэй чок кун ги
Всё, разложив особенно великолепно

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོད་པར་བསྒྲི། །
гьял ва дэ дак ла янг чö пар гьи
Им вновь преподношу.

མཚོད་པ་གང་རྣམས་ལྷ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །
чö па ганг нам ла мэ гья че ва
Я представляю перед владыками

དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །
дэ дак гьял ва тхам че ла янг мö
Всевозможные, непревзойдённые и необъятные подношения.

བཟང་ལོ་སྦྱོང་ལ་དད་པའི་སྣོབས་དག་གིས། །
санг по чö ла дэ пэй топ дак ги
Преисполненный силы веры в благое поведение,

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་སྤྲུལ་འཚལ་མཚོད་པར་བསྒྲི། །
гьял ва кун ла чак цел чö пар гьи
Я преклоняюсь перед ними и дары преподношу.

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྣང་གཉི་སྤྲུལ་དབང་གིས་ནི། །
дö чак ще данг ти муг ванг ги ни
Ведомый привязанностями, гневом и неведением,

ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྲིས་ཀྱང་། །
лү данг нгак данг дэ щин йи ки кьянг
Как телом, речью, так и умом

སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བགྲིས་པ་ཅེ་མཆེས་པ། །
диг па дак ги гьи па чи чи па
Я совершал не благие деяния –

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །
дэ дак тхам че дак ги со сор щак
Я раскаиваюсь в каждом из них.

ཚོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དག་སངས་རྒྱས་སྲས། །
чок чуй гьял ва кун данг санг гье сэ
Любым заслугам будд десяти сторон, их сыновей,

རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་། །
ранг гьял нам данг лоп данг ми лоп данг
Прагьекабудд, учеников и не-учеников,

འགོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །
дро ва кун ги со нам ганг ла янг
Заслугам всех живых существ –

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །
дэ дак кун ги чже су дак йи ранг
Я возрадусь всем им.

གང་རྣམས་ཚོགས་བཅུའི་འཛིག་རྟེན་སློབ་མ་དག། །
ганг нам чок чуй чжиг тэн дрон ма дак
Ко всем защитникам, светилам миров десяти сторон,

བྱང་རྒྱལ་རིམ་པ་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས། །
чжанг чуп рим пар санг гье ма чак нье
Которые, пройдя ступени бодхисатв, нашли в пробуждении бесстрастие,

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །
гөн по дэ дак дак ги тхам че ла
Я обращаюсь с просьбой

འཁོར་ལོ་སློབ་མེད་པར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ། །
кор ло ла на мэ пар кор вар кул
Повернуть непревзойденное колесо Учения.

སྤྱ་དན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེས་དེ་དག་ལ། །
ня нгэн да тён ганг ще дэ дак ла
Тех, кто желает указать путь к нирване,

འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་མན་ཞིང་བདེ་བའི་བྱིར། །
дро ва кун ла пэн шинг дэ вэй чир
Я молю, сложив ладони, оставаться

བསྐྱལ་མ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་བཞུགས་པར་ཡང། །
кэл па шинг ги дүл нье шуг пар янг
На протяжении бесчисленных, как атомы, кальп

བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱོར་གསོལ་བར་བགྱི། །
дак ги тэл мо рап чжар сөл вар гьи
Ради счастья всех скитальцев сансары.

ཕུག་འཚའ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང། །
чак цел ва данг чө чинг шаг па данг
Все те малые добродетели, что я накопил,

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །
чже су йи ранг күл шинг сөл ва йи
Поклоняясь, делая подношения,

དགེ་བ་རྩུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །
ге ва чунг сэ дак ги чи сак па
Возрадуясь, прося и взывая,

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་རྩུབ་བྱིར་བསྐྱོད། །
тхам че дак ги чжанг чуп чир нго о
Я посвящаю ради достижения пробуждения.

Из сборника молитвенных текстов «Кагью монлам» (© Drophen Tsuklak Petun Khang, 2011)

